

Bóreas

Concert per a Guitarra i Sextet de vent Concerto for Guitar and Wind Sextet Concierto para Guitarra y Sexteto de viento Op. 52b

*del original Guitarra i Cordes / of the original Guitar and Strings /
del original Guitarra y Cuerdas
Op. 52

Prefaci / Preface / Prefacio	3
I	4
II	18
III	26

Concert estrenat per Jaume Torrent com a guitarra solista amb el Sextet de vent de la Banda Municipal de Música de Sevilla dirigits per Francisco Javier Gutierrez Juan, Sevilla, 14 d'agost de 2021.

Concerto premiered by Jaume Torrent as guitarist soloist with the Wind Sextet of the Banda Municipal de Sevilla conducted by Francisco Javier Gutierrez Juan, Sevilla, August 14th, 2021.

Concierto estrenado por Jaume Torrent como guitarrista solista con el Sexteto de viento de la Banda Municipal de Música dirigida por Francisco Javier Gutierrez Juan, Sevilla, 14 de agosto de 2021.

*Reducció per a Guitarra i Piano disponible: / Reduction for Guitar and Piano available:
Reducción para Guitarra y Piano disponible:
Reg. B.3166

JAUME TORRENT

Wind Sextet transcription:
Antonio Moreno

Reg. B.4074

Legalmente PROHIBIDA
la reproducción no autorizada.



Unauthorised reproduction
is legally FORBIDDEN.

Legalment PROHIBIDA
la reproducció no autorizada.

All rights reserved

És il·legal la reproducció total o parcial d'aquesta publicació, així com la seva transmissió per qualsevol mitjà, ja sigui electrònic, mecànic, magnètic, digital, per fotocòpia, enregistrament o altres mètodes sense permís previ dels titulars del copyright.

It is against the law to totally or partially reproduce this publication or to transfer it by any means, whether electronically, mechanically, magnetically, digitally, by photocopy, recording or by any other methods, without the prior consent of the owners of the copyright.

Es ilegal la reproducció total o parcial de esta publicació, así como su transmisión por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, magnético, digital, por fotocopia, grabación u otros métodos sin permiso previo de los titulares del copyright.

© Copyright 2022 by Jaume Torrent

© Copyright 2022 by Drets d'edició en exclusiva per a tots els països: / Exclusive publishing rights for all countries / Derechos de edición en exclusiva para todos los países:

Editorial de Música BOILEAU, S.L.

Provença, 287 - 08037 Barcelona (Spain)

Tels.: (34) 932 155 334- (34) 934 877 456

boileau@boileau-music.com

www.boileau-music.com

Grafia musical i impressió / Musical notation and printing / Grafia musical e impresión:
E.M. BOILEAU, S.L.

D. L. B.22499-2022

ISMN: 979-0-3503-4210-3

Primera edició: desembre 2022 / First edition: desember 2022 / Primera edición: diciembre 2022

Reg. B.4074

Aquesta partitura (B.4074) es ven amb tots els materials. Tots els drets de qualsevol tipus relacionats amb aquesta obra i qualsevol part d'aquesta obra estan estrictament reservats, incloent-hi –sense estar-hi, però, limitats– el drets per a l'escena, ràdio, televisió, cinema, reproducció mecànica, comunicació pública, internet, traducció, impressió i venda. La comunicació pública d'aquesta obra, de forma completa o parcial, està subjecta a l'autorització corresponent de l'editor. La còpia total d'aquesta obra o de parts separades d'aquesta obra és il·legal i punible de conformitat amb les disposicions de la Llei de la Propietat Intel·lectual vigent. L'ús de còpies, incloent-hi arranjaments i orquestracions diferents de les publicades per l'Editor, està prohibit.

This score (B.4074) is on sale with all materials. All the rights of any type related with this work and any part of this work are strictly reserved, including -without being, however, limited- the rights for the scene, radio, television, cinema, mechanical reproduction, public communication, internet, translation, printing and sale. The public communication of this work, in a complete or partial way, is subject to the corresponding authorization of the publisher. The total copy of this work or of parts being sorted out from this work is illegal and punishable in accordance with the dispositions of the Law of the valid Copyright. The use of copies, including arrangements and orchestrations different of the ones published by the Publisher there, is prohibited.

Esta partitura (B.4074) se vende con todos los materiales. Todos los derechos de cualquier tipo relacionados con esta obra y cualquier parte de ella están estrictamente reservados, incluyendo -sin estar, sin embargo, limitados- los derechos para la escena, radio, televisión, cine, reproducción mecánica, comunicación pública, internet, traducción, impresión y venta. La comunicación pública de esta obra, de forma completa o parcial, está sujeta a la autorización correspondiente del editor. La copia total de esta obra o de partes separadas de esta obra es ilegal y punible de conformidad con las disposiciones de la Ley de la Propiedad Intelectual vigente. El uso de copias, incluyendo arreglos y orquestaciones diferentes de las publicadas por el Editor, está prohibido.

Prefaci

En aquest Concert per a Guitarra i Sextet de vent, versió del *Concert per a guitarra i cordes núm. 1* op. 52, Jaume Torrent ens proposa una sèrie de processos col·loquials de gran interès, en els quals la guitarra no renuncia, en cap moment, al llenguatge melòdic-harmònic que li és propi, establint un diàleg amb el sextet de vent, dins d'una estètica basada en la tonalitat ampliada que conserva determinades característiques de la música modal. Així mateix posa de manifest un equilibri evident entre el concernent a l'expressivitat de les idees i l'aspecte formal de la música, és a dir, en la manera d'exposar el pensament musical. Els tres moviments del concert estan ordenats segons el cànon tradicional «Allegro» - «Lento» - «Allegro» i en tots ells s'aprecia un aprofitament eficaç dels recursos guitarrístics malgrat que aquests queden submergits dins del dens llenguatge polifònic del conjunt instrumental. En el tercer moviment ens crida especialment l'atenció l'ús d'una original tècnica creada per Jaume Torrent per a l'execució de les escales que hi apareixen.

Quan el 1997 Jaume Torrent va compondre el *Concert per a Guitarra i Cordes núm. 1*, op. 52, no podia imaginar que, anys més tard, la Banda de Sevilla, a través del seu director Francisco Javier Gutierrez Juan, li proposés interpretar-la amb un grup reduït d'instruments de vent (versió de sextet d'Antonio Moreno). La present edició és fruit d'aquesta felicitat iniciativa que ha culminat en aquesta original versió plena de color i riquesa tímbrica, estrenada a Sevilla a l'agost de 2021.

Preface

In this Concert version for Guitar and Wind Sextet, version of the *Concerto Concert for guitar and strings No 1*, op. 52, Jaume Torrent sets forth a series of colloquial processes of great interest through which the guitar does not renounce at any time its melodic-harmonic language, establishing a dialogue with the orchestra and conveying an aesthetic based on the extended tonalities which hold certain characteristics similar to those of modal music. It also shows an evident balance between the expressiveness of the ideas and the formal aspect of the music, that is to say, in the way of exposing the musical thought. The three movements of the concerto are ordered according to the traditional canon «Allegro» - «Lento» - «Allegro» and in all of them we can appreciate an effective use of the guitaristic resources in spite of the fact that they are submerged within the dense polyphonic language of the instrumental ensemble. In the third movement we are especially struck by the use of an original technique created by Jaume Torrent for the execution of the scales that appear in it.

When in 1997 Jaume composed the *Concerto for Guitar and String Orchestra No. 1*, op. 52, he could not have imagined that, years later, the Seville Band, through its conductor Francisco Javier Gutierrez Juan, would propose him to perform it with a reduced group of wind instruments (version by Antonio Moreno). The present edition is the result of this happy initiative that has culminated in this original version full of color and rich timbre, premiered in Seville in August 2021.

Prefacio

En este Concierto para Guitarra y Sexteto de viento, versión del *Concierto para guitarra y cuerdas n° 1* op. 52, Jaume Torrent nos propone una serie de procesos coloquiales de gran interés, en los que la guitarra no renuncia, en ningún momento, al lenguaje melódico-armónico que le es propio, estableciendo un diálogo con el sexteto de viento, dentro de una estética basada en la tonalidad ampliada que conserva determinadas características de la música modal. Así mismo pone de manifiesto un equilibrio evidente entre lo concerniente a la expresividad de las ideas y el aspecto formal de la música, es decir, en la manera de exponer el pensamiento musical. Los tres movimientos del concierto están ordenados según el canon tradicional «Allegro» - «Lento» - «Allegro» y en cada una de ellas se aprecia un aprovechamiento eficaz de los recursos guitarrísticos a pesar de que éstos quedan sumergidos dentro del denso lenguaje polifónico del conjunto instrumental. En el tercer movimiento nos llama especialmente la atención el uso de una original técnica creada por Jaume Torrent para la ejecución de las escalas que aparecen en él.

Cuando en 1997 Jaume compuso el *Concierto para guitarra y cuerdas n° 1*, op. 52, no podía imaginar que, años más tarde, la Banda de Sevilla, a través de su director Francisco Javier Gutierrez Juan, le propusiera interpretarla con un grupo reducido de instrumentos de viento (versión del sexteto Antonio Moreno). La presente edición, es fruto de esta feliz iniciativa que ha culminado en esta original versión llena de color y riqueza tímbrica, estrenada en Sevilla en agosto de 2021.

Bóreas

Concert per a guitarra i Sextet de vent
Concerto for Guitar and Wind Sextet
Concierto para Guitarra y Sexteto de viento

I

Wind Sextet transcription
Antonio Moreno
(1981)

Jaume Torrent
(1953)

Vigorosamente allegro (♩ = 80)

Chitarra

Flauto

Oboe

Clarinetto in Sib

Corno in Fa

Clarinetto basso in Sib

Fagotto

6

11 **A**

Musical score for measures 11-16, section A. It features six staves with various instruments. Dynamics include *mf* and *f*.

17

Musical score for measures 17-23. It features six staves with various instruments. Dynamics include *f*.

24 **B**

Musical score for measures 24-29, section B. It features six staves with various instruments. Dynamics include *p* and *mf*.

30

36

C

42

48

mf

p

54 **D**

mf

60

f

mf

66

E

mf

p

p

p

p

p

72

f

mf

mf

mf

mf

mf

p

p

p

p

78

mf

f

p

p

p

p

